

**Zeitschrift:** Mitteilungen aus Lebensmitteluntersuchungen und Hygiene = Travaux de chimie alimentaire et d'hygiène  
**Herausgeber:** Bundesamt für Gesundheit  
**Band:** 99 (2010)  
**Heft:** 1

**Vorwort:** Editorial  
**Autor:** Bachmann, Hans Jörg

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 25.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

---

Liebe Leserin, lieber Leser,  
in diesem Band 99 der «Mitteilungen» finden Sie die Beiträge der Fachtagung «Hygienic Design» vom 11. und 12. September 2008 in Zürich, welche die SGLUC als 120. Jahresversammlung zusammen mit der Schweizerische Gesellschaft für Lebensmittelhygiene (SGLH), der Schweizerischen Gesellschaft für Lebensmittel-Wissenschaft und -Technologie (SGLWT) und dem Schweizerischen Verband der Ingenieur-AgronomInnen und der Lebensmittel-IngenieurInnen (SVIAL) organisiert hat. Weiter wird auch ein wissenschaftlicher Artikel aus SGLUC-Kreisen über Ethylcarbamat-Monitoring in Schweizer Steinobstdestillaten publiziert. Wir begrüßen diese Weiterführung der Tradition der «Mitteilungen» sehr und empfehlen sie zur Nachahmung! Das Ziel der Fachtagung «Hygienic Design» war, mit einem geeigneten Thema den gesamten Interessensbereich der im Lebensmittelbereich aktiven Gesellschaften abzudecken und ein gegenseitiges Treffen und Kennen lernen der Mitglieder zu ermöglichen. Dies ist eindeutig gelungen: Der Vortragssaal war gut gefüllt und das Echo insgesamt ausgesprochen positiv. Die Basis für den Erfolg lieferten die Referenten mit ihren fundierten Beiträgen zum Thema aus ganz unterschiedlichen Blickwinkeln. Diese Information steht mit dem vorliegenden Band allen Interessierten zur Verfügung, entweder als Fachartikel oder als Abbild der Präsentation. Die letztgenannte Form – eine Neuheit für die Mitteilungen – haben wir gewählt, um alle Beiträge aufführen zu können, auch wenn kein Fachartikel vorlag. Wir hoffen, dass dieses Vorgehen in Ihrem Sinn ist. Den Referierenden und Schreibenden sei an dieser Stelle nochmals für herzlich für ihren Beitrag gedankt!

Der Erfolg der Fachtagung «Hygienic Design» war natürlich für die Organisatoren eine Befriedigung. Ich möchte bei dieser Gelegenheit meinen Kollegen Prof. Dr. Roger Stephan (SGLH), Dr. Karl Gschwend (SGLWT) und Dr. Hans-Peter Bachmann (SVIAL) für die gefreute Zusammenarbeit sowie Frau Tamara Kramis (Sekretariat SGLWT) für die organisatorischen und administrativen Arbeiten danken. Der Erfolg hat uns auch bewogen, für die Zukunft eine weitere gemeinsame Fachtagung vorzusehen und die Zusammenarbeit der Gesellschaften zu vertiefen.

Nun wünsche ich Ihnen viel Vergnügen bei der Lektüre. Und wenn Sie noch etwas zu publizieren haben, dann denken Sie auch an die «Mitteilungen»!

Im Namen des Vorstandes der SGLUC

Dr. Hans Jörg Bachmann

## Editorial

---

Chère Lectrice, Cher Lecteur,

Dans ce volume des "Travaux de chimie alimentaire et environnementale", vous trouverez les contributions de la conférence scientifique sur le thème „Hygienic Design“ du 11 et 12 septembre 2008 à Zurich, que la SSCAE a organisé conjointement avec la Société suisse pour l'hygiène des denrées alimentaires (SSHDA), la Société Suisse des Sciences et Technologies Alimentaires (SOSSTA) et l'Association suisse des ingénieur-e-s agronomes et des ingénieur-e-s en technologie alimentaire (ASIAT). Vous trouverez également un article scientifique provenant de la SSCAE sur le suivi du carbamate d'éthyle provenant de distillats suisses de fruits à noyaux. Nous saluons cette initiative qui perpétue la vocation première de notre organe de publication qui est de permettre à nos membres de présenter des résultats nationaux provenant de travaux personnels. Nous vous recommandons fortement de l'utiliser lors de vos prochaines communications!

L'objectif de la conférence "Hygienic Design" a été de traiter d'un thème pouvant concerner toutes les sociétés actives dans le domaine de l'alimentation afin de permettre à leurs membres respectifs de se rencontrer et d'échanger leurs idées. C'est objectif a été pleinement atteint, les salles de conférence étaient pleines et l'écho de l'ensemble des participants très positif. Le succès s'explique par les contributions pointues des différents intervenants traitant de sujets intéressants avec des perspectives différentes. Ces communications deviennent, avec le présent volume, accessibles à toutes les personnes intéressées et sont présentées soit sous la forme d'un article soit d'une copie de la présentation. Cette dernière forme – une première pour les « Travaux de chimie alimentaire et environnementale » – a été choisie afin de pouvoir vous offrir toutes les contributions, même celles qui n'existaient pas sous la forme d'un article. Nous espérons que cette forme de présentation vous satisfera et nous profitons de cette occasion pour remercier à nouveau les conférenciers pour leur contribution!

Le succès de la manifestation "Hygienic Design" est bien sûr une grande satisfaction pour les organisateurs et je saisis cette occasion pour remercier mes collègues le Dr. Roger Stephan (SGLH), le Dr Karl Gschwend (SGLWT) et le Dr Hans-Peter Bachmann (SVIAL) pour leur fructueuse coopération ainsi que madame Tamara Kramis (SGLWT Secrétariat) pour l'organisation et son travail administratif. Ce premier succès nous incite à planifier d'autres manifestations conjointes et à renforcer la coopération entre les sociétés.

Il ne me reste qu'à vous souhaiter beaucoup de plaisir à la lecture de ce volume et à vous rappeler que si vous avez une communication d'intérêt national à publier, pensez à envoyer votre manuscrit auprès du comité rédactionnel des "Travaux ".

Au nom du comité de la SSCAE

Dr. Hans Jörg Bachmann